

379R3039

N° L 341/46

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

31. 12. 79

REGLAMENTO (CEE) N° 3039/79 DE LA COMISIÓN

de 21 de diciembre de 1979

por el que se determinan las condiciones de admisión del nitrato sódico natural y del nitrato sódico potásico natural en las subpartidas 31.02 A y 31.05 A III a) del arancel aduanero común, respectivamente

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 97/69 del Consejo, de 16 de enero de 1969, relativo a las medidas que se deben adoptar para la aplicación uniforme de la nomenclatura del arancel aduanero común ⁽¹⁾, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n° 280/77 ⁽²⁾, y, en particular, sus artículos 3 y 4,

Considerando que el arancel aduanero común anejo al Reglamento (CEE) n° 950/68 del Consejo ⁽³⁾, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n° 2999/79 ⁽⁴⁾, incluye:

- el nitrato sódico natural en la subpartida 31.02 A,
- el nitrato sódicopotásico natural en la subpartida 31.05 A III a); que la admisión en estas subpartidas está subordinada a ciertas condiciones que deben determinar las autoridades competentes; que, para asegurar la aplicación uniforme de la nomenclatura del arancel aduanero común, son necesarias disposiciones que fijen estas condiciones;

Considerando que parece oportuno sustituir el certificado de calidad exigido hasta ahora para la importación de los citados productos por las autoridades aduaneras de los Estados miembros, por un certificado según un modelo comunitario basado en el modelo recomendado por las Naciones Unidas;

Considerando que la identificación de los citados productos presenta ciertas dificultades; que esta identificación puede ser facilitada considerablemente si el país exportador da garantías de que la mercancía exportada corresponde a la designación del producto de que se trate; que, por tanto, conviene que sólo pueda admitirse un producto en las subpartidas indicadas cuando vaya acompañada de un certificado de calidad que, expedido por un organismo que actúe bajo la responsabilidad del país exportador, proporcione esta garantía;

Considerando que es necesario determinar el modelo de certificado así como las condiciones de su utilización; que, además, es necesario adoptar disposiciones que permitan a la Comunidad controlar las condiciones de su expedición y evitar falsificaciones; que es necesario, por tanto, que el organismo emisor quede sujeto a ciertos compromisos;

Considerando que es necesario admitir que, durante un periodo de tiempo determinado, puedan seguir siendo utilizados los certificados extendidos de conformidad con los anteriores modelos;

Considerando que las medidas del presente Reglamento concuerdan con el dictamen del Comité de nomenclatura del arancel aduanero común,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

La admisión en la subpartida 31.02 A y en la 31.05 A III a) del arancel aduanero común del nitrato sódico natural y del nitrato sódico potásico natural, respectivamente, estará subordinada a la presentación de un certificado de calidad que responda a las exigencias establecidas en el presente Reglamento.

Artículo 2

1. El certificado se extenderá en un formulario conforme al modelo que figura en el Anexo I. El formato del certificado será de 210 x 297 milímetros. Se deberá utilizar un papel de color blanco con un peso de al menos 40 gramos por metro cuadrado.

2. Cada certificado se individualizará por un número de orden asignado por el organismo emisor.

Artículo 3

El certificado se rellenará a máquina o a mano. En este último caso, se deberá rellenar con tinta y letras mayúsculas.

⁽¹⁾ DO n° L 14 de 21. 1. 1969, p. 1.

⁽²⁾ DO n° L 40 de 11. 2. 1979, p. 1.

⁽³⁾ DO n° L 172 de 22. 7. 1968, p. 1.

⁽⁴⁾ DO n° L 341 de 31. 12. 1979, p. 1.

Artículo 4

El certificado se presentará a las autoridades del Estado miembro de importación, junto con la mercancía a la que se refiere, en el plazo de cinco meses a partir de la fecha de su expedición.

Artículo 5

1. Un certificado sólo será válido si está debidamente visado por un organismo emisor que figure en la lista a la que se refiere el apartado 2 del artículo 6.

2. Un certificado se considerará debidamente visado cuando indique el lugar y la fecha de emisión y contenga el sello del organismo emisor y la firma de la persona o de las personas autorizadas para firmarlo.

Artículo 6

1. En lista sólo podrán figurar organismos emisores que:

- a) estén reconocidos como tales por el país de exportación;
- b) se compromentan a comprobar las indicaciones que figuren en los certificados;
- c) se compromentan a comunicar a la Comisión y a los Estados miembros, cuando sean requeridas para ello, cualquier información que permita la comprobación de las indicaciones que figuren en los certificados.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 21 de diciembre de 1979.

2. La lista de los organismos emisores figura en el Anexo II.

3. La lista se revisará cuando deje de cumplirse la condición establecida en la letra a) del apartado 1, o cuando un organismo emisor no cumpla alguna de sus obligaciones.

Artículo 7

En caso de fraccionamiento de los envíos, por cada lote resultante del fraccionamiento se hará una fotocopia del certificado original. Las fotocopias y el certificado original deberán ser presentados en la aduana en la que se encuentren las mercancías.

Cada fotocopia deberá llevar la mención «extracto válido para. . . . kilogramos» (en cifras y en letras) así como el lugar y la fecha del fraccionamiento. Estas menciones deberán estar autenticadas con el sello de la aduana y con la firma del funcionario de aduanas responsable. El certificado original deberá ir provisto de una anotación que haga referencia al fraccionamiento del envío y será conservado por la aduana correspondiente.

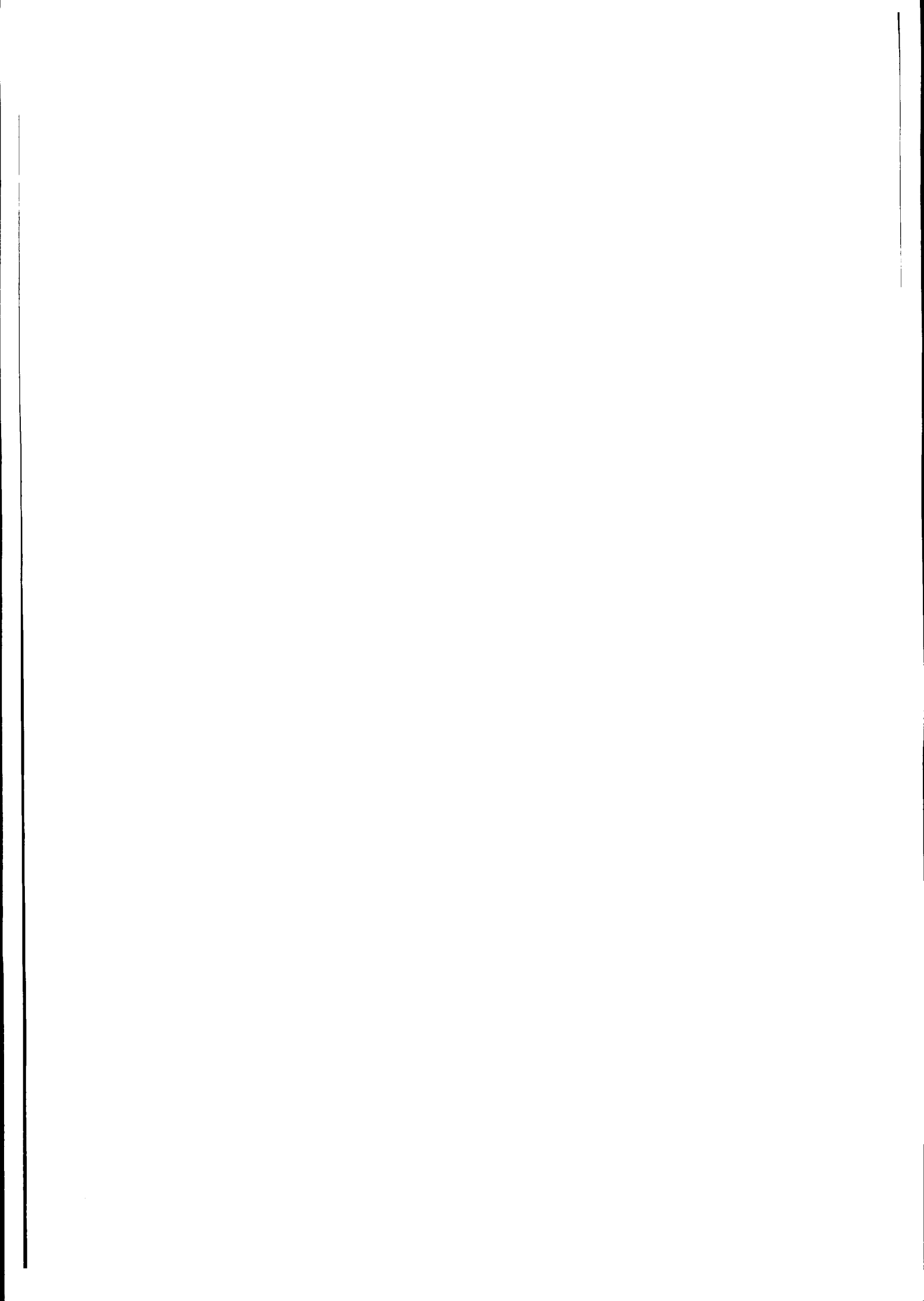
Artículo 8

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de enero de 1980, sin embargo, el nitrato sódico natural y el nitrato potásico natural se admitirán en las subpartidas mencionadas en el artículo 1 si se presenta un certificado conforme al modelo utilizado hasta el 31 de diciembre de 1979.

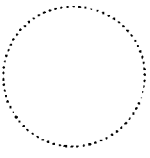
Por la Comisión

Étienne DAVIGNON

Miembro de la Comisión



BILAG I — ANHANG I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

<p>1. Expedidor — Ekspeditor — Absender — Consignor — Expéditeur — Mittente — Afzender</p>	<p>2. Numero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer</p>
<p>4. Destinatario — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde</p>	<p>3. REPÚBLICA DE CHILE Servicio de Minas del Estado</p>
<p>6. Puerto de embarque — Afskibningssted — Verladehafen — Port of embarkation — Port d'embarquement — Porto d'imbarco — Haven van lading</p>	<p>5. CERTIFICADO DE CALIDAD KVALITETSCERTIFIKAT REINHEITSZEUGNIS CERTIFICATE OF QUALITY CERTIFICAT DE QUALITÉ CERTIFICATO DI QUALITÀ KVALITEITSCERTIFICAAT</p>
<p>8. Barco — Scib — Schiff — Ship — Bateau — Nave — Schip</p>	<p>7. NITRATO DE CHILE CHILE-SALPETER NITRAT AUS CHILE NITRATE FROM CHILE NITRATE DU CHILI NITRATO DEL CILE NITRAAT UIT CHILI</p>
<p>9. Conocimiento — Konnossement — Konnossement — Bill of lading — Connaissance — Polizza di carico — Connosement</p>	<p>11. Cantidad (2) en numeros Mængde (2) i tal Menge (2) in Ziffern Quantity (2) in figures Quantité (2) en chiffres Quantità (2) in cifre Hoeveelheid (2) in cijfers</p>
<p>10. En secos — I søkker — In Säcken — In sacks — En sacs — In sacchi — In zakken (1) Marca — Mærke — Zeichen — Marks — Marques — Marche — Marken: Numero — Nummer — Nummern — Numbers — Numéros — Numeri — Nummers: Cantidad — Antal — Anzahl — Number — Nombre — Quantità — Aantal: A granel — Lost ladet — Als Massengut — Loose — En vrac — Alla rinfusa — Los gestort (1)</p>	<p>11. Cantidad (2) en numeros Mængde (2) i tal Menge (2) in Ziffern Quantity (2) in figures Quantité (2) en chiffres Quantità (2) in cifre Hoeveelheid (2) in cijfers</p>
<p>12. Cantidad (2) en letra — Mængde (2) i bogstaver — Menge (2) in Buchstaben — Quantity (2) in words — Quantité (2) en lettres — Quantità (2) in lettere — Hoeveelheid (2) voluit</p>	
<p>13. VISADO DEL ORGANISMO EMISOR — PATEGNING FRA UDSTEDENDE ORGAN — BESCHEINIGUNG DER AUSSTELLENDEN STELLE — CERTIFICATE OF THE ISSUING AUTHORITY — VISA DE L'ORGANISME ÉMETTEUR — VISTO DELL'ORGANISMO EMITTENTE — VISUM VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE</p> <p>El laboratorio del Servicio de Minas del Estrado certifica que al cargamento de nitrato descrito mas arriba esta constituido por:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nitrato de sodio natural de Chile, con un contenido en nitrogeno que no exceda 16,3% en peso (1); — nitrato de sodio potasico natural de Chile, consistente en una mezcla natural de nitrato de sodio y de nitrato de potasio (la proporcion de este ultimo elemento no sobrepasando 44%) con un contenido global en nitrogeno que no exceda 16,3% en peso, producido en Chile y obtenido por lixiviacion del mineral de nitrato llamado «caliche» en solucion acuosa, seguido por una cristalización fraccionada por enfriamiento y/o evaporacion solar (1) <p style="text-align: right;">....., 19...</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Seillo — Stempel — Stempel — Stamp — Cachet — Timbro — Stempel</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>Firma — Underskrift — Unterschrift — Signature — Signature — Firma — Handtekening</p> </div> </div> <p>(Vidase traducion del no 14 — Oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — See the translation under No 14 — Voir traduction au n° 14 — Vedi traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)</p>	

(1) Tachar la mención inútili — Overstrøg det unødvendige — Nichtzutreffendes streichen — Delete word inapplicable — Efflar la mention inutile — Cancellare la menzione inapplicabile — Doorhalen wat niet van toepassing is
(2) En toneladas métricas — I ton — In metrischen Tonnen — In tonnes — En tonnes métriques — In tonnata metriche — In metrieke ton.

14. Statens Minelaboratorium attesterer herved, at den ovenfor beskrevne ladning nitrat (salpeter) består af:

- naturligt Chile natriumnitrat (natronsalpeter) med et nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder;
- naturligt Chile kaliumnatriumnitrat, bestående af en naturlig blanding af natriumnitrat og kaliumnitrat (med indhold af kaliumnitrat på 44 vægtprocent og derunder) med et samlet nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder, produceret i Chile ved ekstraktion af et mineral benævnt »caliche« i form af udludning med en vandopløsning efterfulgt af krystallisation gennem forskellige former for afkølinger og/eller sol-fordampning.

Das Laboratorium der staatlichen Verwaltung der Bergwerke bescheinigt, daß sich die oben genannte Ladung zusammensetzt aus:

- natürlichem Natronsalpeter aus Chile mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen;
- natürlichem Kaliumnatriumnitrat aus Chile, bestehend aus natürlichen Mischungen von Natriumnitrat und Kaliumnitrat (mit einem Anteil an Kaliumnitrat bis zu 44 Gewichtshundertteilen), mit einem Gesamtgehalt an Stickstoff von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen, erzeugt in Chile durch Auslaugen des Rohminerals mit der Bezeichnung »caliche« in wäßriger Lösung mit nachfolgender fraktionierter Kristallisation durch Abkühlung und/oder Verdampfung durch Sonnenwärme.

The laboratory of the State Mining Service hereby certifies that the cargo of nitrate described above consists of:

- natural Chilean sodium nitrate of a nitrogen content not exceeding 16.3 % by weight;
- natural Chilean potassic sodium nitrate consisting of a natural mixture of sodium nitrate and potassium nitrate (the proportion of the latter element may be as high as 44 %) of a total nitrogen content not exceeding 16.3 % by weight, produced in Chile by extraction from the nitrate mineral called 'caliche' by lixiviation with a water solution, followed by crystallization by differential cooling and/or solar evaporation.

Le laboratoire du service des mines de l'État certifie que le chargement de nitrate décrit ci-dessus est constitué de:

- nitrate de sodium naturel du Chili d'une teneur en azote n'excédant pas 16,3 % en poids,
- nitrate de soude potassique naturel du Chili, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %) d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids, produit au Chili et obtenu par lixiviation du minéral de nitrate appelé »caliche« en solution aqueuse, suivie d'une cristallisation fractionnée par refroidissement et/ou évaporation solaire.

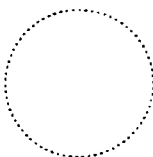
Il laboratorio dell'Ufficio statale delle miniere certifica che il carico di nitrato qui descritto è costituito da:

- nitrato di sodio naturale del Cile con tenore di azoto non superiore, in peso, al 16,3 %;
- nitrato sodico potassico naturale del Cile, consistente in un miscuglio naturale di nitrato di sodio e di nitrato di potassio (la porzione di quest'ultimo elemento può raggiungere il 44 %), con tenore globale di azoto non superiore, in peso, al 16,3 % prodotto nel Cile e ottenuto per liscivazione con acqua del minerale di nitrato detto »caliche«, seguita da cristallizzazione frazionata mediante raffreddamento e/o evaporazione solare.

Het Laboratorium van het Staatsbeheer der Mijnen verklaart dat de hierboven omschreven lading nitraat bestaat uit:

- natuurlijk natriumnitraat uit Chili met een gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspersenten;
- natuurlijk kaliumhoudend natriumnitraat uit Chili, zijnde een natuurlijk mengsel van natriumnitraat en kaliumnitraat (waarvan het gedeelte aan kaliumnitraat ten hoogste 44 gewichtspersenten bedraagt) met een totaal gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspersenten, geproduceerd in Chili en verkregen door het lutlogen van nitraatertsen, »caliche« genoemd met water, gevolgd door gefractioneerde kristallisatie door koeling en/of door indamping door zonnewarmte.

BILAG I — ANHANG I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

1. Expedidor — Ekspeditor — Absender — Consignor — Expéditeur — Mittente — Afzender	2. Numero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer
4. Destinatario — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde	3. REPÚBLICA DE CHILE Servicio de Minas del Estado
6. Puerto de embarque — Afskibningssted — Verladehafen — Port of embarkation — Port d'embarquement — Porto d'imbarco — Haven van lading	5. CERTIFICADO DE CALIDAD KVALITETSCERTIFIKAT REINHEITSZEUGNIS CERTIFICATE OF QUALITY CERTIFICAT DE QUALITÉ CERTIFICATO DI QUALITÀ KWALITEITSCERTIFICAAT
8. Barco — Scib — Schiff — Ship — Bateau — Nave — Schip	7. NITRATO DE CHILE CHILE-SALPETER NITRAT AUS CHILE NITRATE FROM CHILE NITRATE DU CHILI NITRATO DEL CILE NITRAAT UIT CHILI
9. Conocimiento — Konnossement — Konnossement — Bill of lading — Connaissance — Polizza di carico — Connosement	11. Cantidad (2) en numeros Mængde (2) i tal Menge (2) in Ziffern Quantity (2) in figures Quantité (2) en chiffres Quantità (2) in cifre Hoeveelheid (2) in cijfers
10. En secos — I sække — In Säcken — In sacks — En sacs — In sacchi — In zakken (1) Marca — Mærke — Zeichen — Marks — Marques — Marche — Marken: Numero — Nummer — Nummern — Numbers — Numéros — Numeri — Nummers: Cantidad — Antal — Anzahl — Number — Nombre — Quantità — Aantal: A granel — Lost ladet — Als Massengut — Loose — En vrac — Alla rinfusa — Los gestort (1)	
12. Cantidad (2) en letra — Mængde (2) i bogstaver — Menge (2) in Buchstaben — Quantity (2) in words — Quantité (2) en lettres — Quantità (2) in lettere — Hoeveelheid (2) voluit	
<p>13. VISADO DEL ORGANISMO EMISOR — PATEGNING FRA USTEDENDE ORGAN — BESCHEINIGUNG DER AUSSTELLENDE STELLE — CERTIFICATE OF THE ISSUING AUTHORITY — VISA DE L'ORGANISME ÉMETTEUR — VISTO DELL'ORGANISMO EMITTENTE — VISUM VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE</p> <p>El laboratorio del Servicio de Minas del Estrado certifica que al cargamento de nitrato descrito mas arriba esta constituido por:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nitrato de sodio natural de Chile, con un contenido en nitrogeno que no exceda 16,3% en peso (1); — nitrato de sodio potasico natural de Chile, consistente en una mezcla natural de nitrato de sodio y de nitrato de potasio (la proporcion de este ultimo elemento no sobrepasando 44%) con un contenido global en nitrogeno que no exceda 16,3% en peso, producido en Chile y obtenido por lixiviacion del mineral de nitrato llamado «caliche» en solucion acuosa, seguido por una cristalización fraccionada por enfriamiento y/o evaporacion solar (1) <p style="text-align: right;">..... 19</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Sello — Stempel — Stempel — Stamp — Cachet — Timbro — Stempel</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>Firma — Underskrift — Unterschrift — Signature — Signature — Firma — Handtekening</p> </div> </div> <p>(Vidase traducion del no 14 — Oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — See the translation under No 14 — Voir traduction au n° 14 — Vedi traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)</p>	

(1) Tachar le mención inútili — Oversættelse del unødvendige — Nichtzutreffendes streichen — Delete word inapplicable — Biffar la mention inutile — Cancellare la menzione inapplicabile — Doorhalen wat niet van toepassing is
(2) En toneladas métricas — 1 ton — In metrischen Tonnen — In tonnes — En tonnes métriques — In tonmata métrische — In metriske ton.

14. Statens Minelaboratorium attesterer herved, at den ovenfor beskrevne ladning nitrat (salpeter) består af:

- naturligt Chile natriumnitrat (natronsalpeter) med et nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder;
- naturligt Chile kaliumnatriumnitrat, bestående af en naturlig blanding af natriumnitrat og kaliumnitrat (med indhold af kaliumnitrat på 44 vægtprocent og derunder) med et samlet nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder, produceret i Chile ved ekstraktion af et mineral benævnt «caliche» i form af udludning med en vandopløsning efterfulgt af krystallisation gennem forskellige former for afkølinger og/eller sol-fordampning.

Das Laboratorium der staatlichen Verwaltung der Bergwerke bescheinigt, daß sich die oben genannte Ladung zusammensetzt aus:

- natürlichem Natronsalpeter aus Chile mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen;
- natürlichem Kaliumnatriumnitrat aus Chile, bestehend aus natürlichen Mischungen von Natriumnitrat und Kaliumnitrat (mit einem Anteil an Kaliumnitrat bis zu 44 Gewichtshundertteilen), mit einem Gesamtgehalt an Stickstoff von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen, erzeugt in Chile durch Auslaugen des Rohminerals mit der Bezeichnung «caliche» in wässriger Lösung mit nachfolgender fraktionierter Kristallisation durch Abkühlung und/oder Verdampfung durch Sonnenwärme.

The laboratory of the State Mining Service hereby certifies that the cargo of nitrate described above consists of:

- natural Chilean sodium nitrate of a nitrogen content not exceeding 16.3 % by weight;
- natural Chilean potassic sodium nitrate consisting of a natural mixture of sodium nitrate and potassium nitrate (the proportion of the latter element may be as high as 44 %) of a total nitrogen content not exceeding 16.3 % by weight, produced in Chile by extraction from the nitrate mineral called «caliche» by lixiviation with a water solution, followed by crystallization by differential cooling and/or solar evaporation.

Le laboratoire du service des mines de l'État certifie que le chargement de nitrate décrit ci-dessus est constitué de:

- nitrate de sodium naturel du Chili d'une teneur en azote n'excédant pas 16,3 % en poids,
- nitrate de soude potassique naturel du Chili, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %) d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids, produit au Chili et obtenu par lixiviation du minéral de nitrate appelé «caliche» en solution aqueuse, suivie d'une cristallisation fractionnée par refroidissement et/ou évaporation solaire.

Il laboratorio dell'Ufficio statale delle miniere certifica che il carico di nitrato qui descritto è costituito da:

- nitrato di sodio naturale del Cile con tenore di azoto non superiore, in peso, al 16,3 %;
- nitrato sodico potassico naturale del Cile, consistente in un miscuglio naturale di nitrato di sodio e di nitrato di potassio (la porzione di quest'ultimo elemento può raggiungere il 44 %), con tenore globale di azoto non superiore, in peso, al 16,3 % prodotto nel Cile è ottenuto per liscivazione con acqua del minerale di nitrato detto «caliche», seguita da cristallizzazione frazionata mediante raffreddamento e/o evaporazione solare.

Het Laboratorium van het Staatsbeheer der Mijnen verklaart dat de hierboven omschreven lading nitraat bestaat uit:

- natuurlijk natriumnitraat uit Chili met een gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspersenten;
- natuurlijk kaliumhoudend natriumnitraat uit Chili, zijnde een natuurlijk mengsel van natriumnitraat en kaliumnitraat (waarvan het gedeelte aan kaliumnitraat ten hoogste 44 gewichtspersenten bedraagt) met een totaal gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspersenten, geproduceerd in Chili en verkregen door het udtrogen van nitraatertsen, «caliche» genoemd met water, gevolgd door gefractioneerde kristallisatie door koeling en/of door indamping door zonnearmte.

ANEXO II

País de exportación	Denominación del producto	Organismo emisor	
		Nombre	Lugar de establecimiento
República de Chile	<ul style="list-style-type: none">- Nitrato sódico natural- Nitrato sódico potásico natural, consistente en una mezcla natural de nitrato sódico y de nitrato potásico (pudiendo alcanzar la proporción de este último elemento el 44%), con un contenido global en nitrógeno que no exceda del 16,3 por ciento en peso	Laboratorio del servicio de Minas del Estado	Antofagasta